

JTC1/SC2/WG2 N 1868  
 JTC1/SC2/WG2/IRG N568R  
 Date : May 14, 1998

**ISO-IEC JTC1/SC2/WG2/IRG  
 Ideographic Rapporteur Group**

Source : China, TCA, Hong Kong /ITSD, Japan and Korea  
 Meeting: IRG 11, Tokushima City, Japan  
 Title : Summary of Proposed Sources for Stage 2 of Plane2  
 Action: To be distributed at ISO/IEC JTC1/SC2/WG2 and IRG

Following list is a summary of proposed sources for stage 2 of plane2,  
 which have been frozen at IRG #11:

	Document Number	From	Number of Proposed Sets	Number of Ideographs
1	N556	HKITF	22	
2	N563	ITSD, HK, China	5	675+3833+廣州話標準音 字彙
3	N559	Korea	9	
4	N566	TCA	3	
5	N509R	Japan	23	
6	N560	China	5	

**From Hong Kong**

1. HKSAR Government's collection for Release Two of Plan 2(1998)  
香港特別行政區政府第二期提交字表(1998)
2. Hong Kong Polytechnic University (1998), Collection of Cantonese Characters and Their Pin Yin table.  
廣東字集及其拼音表(1998)
3. Christian Communication Ltd, submission of characters from the user defined area of the vendor's computer system  
福音傳播用戶造字表
4. Apple Daily, submission of characters from the user defined area of the vendor's computer system  
蘋果日報用戶造字表
5. The collection of characters from Hong Kong Electronic News Media

## Consortium

香港電子傳媒及出版協會用字表

6. Bauer, Robert S. and Paul K. Benedict(1997) *Modern Cantonese Phonology*. Berlin: Mouton de Gruyter.  
現代廣東話語音學 (1997)
7. Meyer, Bernard and Theodore F. Wempe(1947) *The Student's Cantonese-English Dictionary*. Maryknoll, New York: Catholic Foreign Society of America.  
學生粵英字典(1947)
8. *95 Hong Kong Guidebook*(1995) Hong Kong: Universals Publications, Ltd.  
香港指南(1995)
9. Lau, Sidney(1977) *A practical Cantonese-English Dictionary*. Hong Kong: Government Printer.  
實用粵英字典(1977)
10. Yeu Hashimoto, Oi-kan(1972) *Studies in Yue Dialects I: Phonology of Cantonese*. Cambridge at the University Press.  
粵方言研究 (一) 廣東話語音學(1972)
11. Zeng Zifan(1992) *A Study of Cantonese Words*, Univ. of Hong Kong Master of Philosophy Thesis.  
廣東字研究(1992)
12. Zeng Zifan(1986) *Colloquial Cantonese and Putonghua Equivalents*. Hong Kong: Joint Publishing Co., Ltd.  
廣東方言與普通話對照表
13. *Court Short Hand Words for Hong Kong Cantonese*, Judiciary of Hong Kong SAR Government.  
法庭速記用香港廣東字
14. Linguistic Society of Hong Kong  
香港語言學會 粵語拼音字表(1997)
15. *Hong Kong Cantonese Dictionary* (1997)  
香港粵語詞典(1997),
16. *Cantonese Dialect Study*(1995)  
廣州方言研究 (1995)
17. *Practical Cantonese Classified Dictionary*(1997)  
實用廣州話分類詞典 (1997)
18. *Cantonese Synonym Dictionary* (1996)  
粵語同音字典
19. *Cantonese Dialect Dictionary* (1981)  
廣州話方言詞典
20. *Aid to Forgettable Words* (1995)  
執筆忘字的救星
21. *Language Magazine* (1983) 10:28-35  
“廣州話有音無字音節總計” 《語文雜誌》 10:28-35
22. *A Study on Common Phrases in Fukinese, Cantonese and Hakka Dialect* (1995)

- “閩、粵、客方言共同的方言詞考略”，《韶關大學學報》（社會科學版）16:3:22-27
23. A Collection of Standard Pronunciation of Cantonese Characters  
《廣州話標準音字彙》
  24. Collection from Hong Kong Polytechnic University  
香港理工大學提供字表
  25. Collection from Hong Kong Publishing Federation Ltd.  
香港出版總會有限公司提供字表
  26. Collection from the Chinese Language Society of Hong Kong Ltd.  
香港中國語文學會有限公司提供字表
  27. Collection from the Hong Kong University of Science and Technology  
香港科技大學提供字表

### From Japan

- (1) Character list in the NTT's Telephone Directory (14 Feb. 1997)  
NTT ハローページ(1997.2.14 現在)で使われている外字
- (2) Character list for Town name (Source: Geographical survey association)  
町字ファイル外字(国土地理協会)
- (3) Character list in the Map with a scale of 1:10,000. (Source: Geographical Survey Institute, 1995)  
1 万分の一地図外字(国土地理院,1995)
- (4) Character list in the Map with a scale of 1:25,000. (Source: Geographical Survey Institute)  
2 万 5 千分の一地図外字(国土地理院)
- (5) Character list for Laws, regulations of government, regulations of ministry and Imperial ordinance (Source: Ministry of Justice)  
全法律,政令,省令,勅令等外字(法務省)
- (6) Character list in database of regulations (Source: Management and Coordination Agency)  
総務庁法令政令データベース
- (7) Japanese Scientific Terms (Source: Ministry of Education, Science and Culture)  
文部省学術用語集外字
- (8) Rhyme list of “Qieyun” plus 36 characters of initial consonants  
切韻韻目+三十六字母不足字

- (9) Character list for Kangxi 214 Radicals  
康熙 214 部首字
- (10) Characters not included in JIS X0208, but only used with the combination to these in JIS X0208  
X0208 にあって熟語にしか用いられない文字の片割れで X0208 にない文字
- (11) Character list of School Text Books issued in last two years  
高校までの過去 2 年度分の教科書の文字
- (12) Character list for Shincho Bunko  
新潮文庫の外字
- (13) Character list for acupuncture and traditional Chinese medicine  
鍼灸, 漢方用外字
- (14) Character list for the Taisho Shinshu Daizokyo (The Tripitaka in Chinese)  
大正新修大蔵経外字
- (15) Japanese IT Vendors Contemporary Ideographs  
メインフレーム外字
- (16) Character list of Type Matrices from the beginning of the Meiji-era  
明治初期以来の代表的な活字字母表
- (17) Character list of Newspaper Companies  
新聞社で利用されている文字(共同通信など)
- (18) Character list for the Authentic Dictionaries of Ideographs  
Kangorin, DaiKangorin, Koukanwajiten, Gakken-Kanwajiten, Kanjigen, Shinjigen, Kadokawa-Daijigen,... etc.  
代表的な漢字辞典  
漢語林, 大漢語林, 広漢和辞典, 漢字源, 新字源, 角川大字源
- (19) Character list for Authentic Dictionaries of Japanese Language  
Nihon Kokugo Daijiten, Koujien, Daijirin, Daijisen, Nihongo-Daijiten, Shogakukan Kokugo-Daijiten, Gakken Kokugo-Daijiten, Kogo-Daijiten, Kadokawa Kogo-Daijiten, Jidaibetsu-Kokugo-Daijiten  
代表的な国語辞典  
日本国語大辞典, 広辞苑, 大辞林, 大辞泉, 日本語大辞典, 小学館国語大辞典, 学研国語大辞典, 古語大辞典, 角川古語大辞典, 時代別国語大辞典
- (20) Character list for Authentic Encyclopedia

HEIBONSHA'S WORLD ENCYCLOPEDIA  
代表的な百科事典

(21) Character list for Book list of the National Diet Library  
国会図書館書誌データ

(22) Character list for dictionary Japanese typography  
GOTAI-JI-RUI, JITAI-JITEN  
五體字類, 字體辭典

(23) List of characters which are implemented in GT-Mincho(GT 明朝), Konjaku-Mojikyo(今昔文字鏡), e Kanji(漢字).

Note :

According to the public call for the plane 2 source, there are some requirements for the Taiwan Ideographs, i.e. Tainichi-Daijiten(臺日大辭典) and Gendai-Binnango-Jiten(現代閩南語辭典).

**From Korea**

1. Set of Korean Maps ( published during the latter period of Choson Dynasty)  
大東輿地圖
2. List of Officials who Passed the Government Examinations  
國朝榜目
3. Official Records of Choson Dynasty  
朝鮮王朝實錄, 丞政院日記
4. Koryo Tripitaka  
高麗大藏經
5. Literary Collections ( published during Choson Dynasty)  
文集叢刊
6. Representative Korean Dictionaries  
代表的 國語辭典
7. Sino-Korean ideographic lexica  
韓國漢字語辭典
8. Myongmum Chinese-Korean Large Dictionary  
明文漢韓大玉篇
9. List of Sino-Korean ideographic characters selected by the Korean Society for the Study of Historical Documents but not included in ISO 10646-1 and Extension A  
韓國史料研究會 符號 漢字

**From China**

1. Zhong Hua Zi Hai

- 中華字海
2. Ci Hai 99  
辭海 1999 版
  3. G2: Simplified form of GB7589-87
  4. G4: Simplified form of GB 7590-87
  5. G5: Unsimplified form of GB 7590-87

**From TCA**

1. The 14<sup>th</sup> Plane of TCA-CNS 11643
2. The 16<sup>th</sup> Plane of TCA-CNS 11643
3. CCCII ( Chinese Characters Code for Information Interchange).